

ข้อกำหนดจรรยาบรรณของล่ามด้านการแพทย์มืออาชีพ

คำนำ

ล่ามด้านการแพทย์มืออาชีพเป็นผู้เชี่ยวชาญในวิชาชีพที่ให้การช่วยเหลือในเรื่องการสื่อสารเพื่อให้คนทุกคนสามารถรับบริการด้านการแพทย์ที่จำเป็นได้แม้จะมีความแตกต่างในเรื่องภาษาและวัฒนธรรม โดยมีหน้าที่ทำให้ผู้ป่วย ฯลฯ และผู้ปฏิบัติงานทางการแพทย์เข้าใจซึ่งกันและกัน และสร้างความไว้วางใจที่จำเป็นต่อกันเพื่อส่งเสริมให้เกิดสุขภาพที่ดีขึ้น ดังนั้นล่ามด้านการแพทย์มืออาชีพจึงต้องใช้ความสามารถ ความรู้และประสบการณ์ของตนที่มีให้เกิดประโยชน์ที่สุด

และเพื่อให้ล่ามด้านการแพทย์มืออาชีพเป็นที่ยอมรับในสังคมว่าเป็นผู้เชี่ยวชาญในวิชาชีพ และสามารถปฏิบัติหน้าที่ได้เต็มที่ จึงข้อกำหนดจรรยาบรรณไว้ ณ ที่นี้

หลักเกณฑ์

1. หน้าที่ในการเก็บเป็นความลับ

ล่ามด้านการแพทย์มืออาชีพต้องไม่นำข้อมูลที่ได้จากปฏิบัติหน้าที่เกี่ยวกับผู้ป่วย ฯลฯ และผู้ปฏิบัติงานทางการแพทย์ออกไปเผยแพร่สู่ภายนอก

2. การแปลที่ถูกต้องแม่นยำ

ล่ามด้านการแพทย์มืออาชีพ นอกจากจะต้องแปลความหมายที่ต้องการสื่อสารของผู้ป่วย ฯลฯ และผู้ปฏิบัติงานทางการแพทย์ให้ได้อย่างถูกต้องแม่นยำแล้ว ยังต้องทำให้เกิดการสื่อสารที่ดีโดยคำนึงถึงความแตกต่างของทางด้านสังคม วัฒนธรรม ประเพณี และศาสนา เป็นต้น

3. ความเสมอภาค

ล่ามด้านการแพทย์มืออาชีพจะต้องแปลให้กับคนทุกคนอย่างเสมอภาค และต้องรับรู้ว่าล่ามเป็นผู้ที่เข้าใจเนื้อหาและเรื่องราวของการสนทนาของผู้ป่วย ฯลฯ และผู้ปฏิบัติงานทางการแพทย์มากที่สุดแต่เพียงผู้เดียว โดยจะไม่นำสถานภาพที่มีอยู่นั้นมาใช้เพื่อหาผลประโยชน์ใดๆทั้งสิ้น

4. ความตระหนักรู้ถึงความสามารถในการปฏิบัติงานและการจัดการ

ล่ามด้านการแพทย์มืออาชีพต้องตระหนักรู้ถึงความสามารถในการปฏิบัติงานของตน และหากไม่สามารถรักษาความเป็นกลางในสถานภาพ หรือเกินความสามารถที่ตนมี ก็จะต้องจัดการอย่างเหมาะสม หรือสามารถปฏิเสธการปฏิบัติงานนั้นได้

5. การรักษาและพัฒนาความรู้และความสามารถเฉพาะทาง

ล่ามด้านการแพทย์มืออาชีพต้องพยายามที่จะรักษาและพัฒนาความรู้และความสามารถเฉพาะทางที่จำเป็นในการปฏิบัติงานอยู่เสมอ

6. การปรับปรุงสภาพแวดล้อมของงานล่ามด้านการแพทย์และการร่วมมือกันกับผู้เชี่ยวชาญในวิชาชีพอื่นๆ

ล่ามด้านการแพทย์มืออาชีพต้องพยายามทำให้ผู้ปฏิบัติงานทางการแพทย์และสังคมเข้าใจถึงหน้าที่ของล่ามด้านการแพทย์มืออาชีพ เพื่อปรับปรุงสภาพแวดล้อมของงานล่ามให้สามารถสื่อสารกันได้อย่างราบรื่นในระหว่างที่มีการดำเนินการทางการแพทย์ นอกจากนี้ยังต้องทำความเข้าใจถึงหน้าที่และร่วมมือกันกับผู้ปฏิบัติงานทางการแพทย์และผู้เชี่ยวชาญในวิชาชีพอื่นๆอีกด้วย

7. การต่อสู้ป้องกันสิทธิ์

ล่ามด้านการแพทย์มืออาชีพจะต้องให้เกียรติกับคนทุกคนและให้ความสำคัญกับสิทธิ์ของการมีชีวิตที่มีสุขภาพที่ดีอย่างมีวัฒนธรรม โดยต้องพยายามให้เกิดขึ้นในขอบเขตที่ไม่ละเมิดอิสรภาพของผู้ป่วย ฯลฯ

8. การดูแลตัวเองของล่ามด้านการแพทย์มืออาชีพ

ล่ามด้านการแพทย์มืออาชีพต้องรักษาความเป็นส่วนตัวของตน นอกจากนี้ยังต้องรักษาและพัฒนาสุขภาพทั้งกายและใจด้วย

9. การทำประโยชน์ต่อสังคมในฐานะผู้เชี่ยวชาญในวิชาชีพ

ล่ามด้านการแพทย์มืออาชีพต้องให้ความสำคัญกับผลประโยชน์สาธารณะเป็นหลัก และความสามารถนั้นจะต้องถูกใช้เพื่อให้เกิดประโยชน์ต่อสังคมอย่างกว้างขวาง